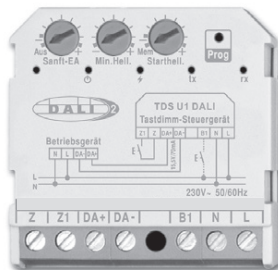








SIMES

luce per l'architettura



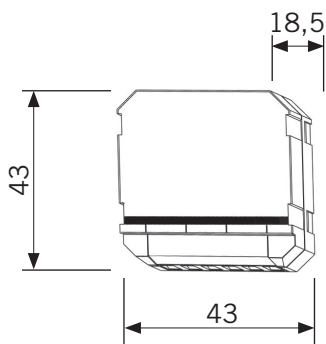
CONVERTER PUSH-DIM / DALI2



| | |
|--|---|
|   | S.2490 |
|  |  |
|  AC | 220-240Vac |
| Hz | 50-60Hz |
| Input Current type | 70mA - 110mA |
| Start time | 1s |
| Current consumption | 3 mA |
| N. of possible DALI operating devices | Max. 35 (2mA each) |
| Insulation | Basic insulation 3mm according to IEC 60928 |
| Connection terminals | Socket terminals with captive screws M3 |
| Clamping range | 0,5mm ² - 2,5mm ² |
| Strip length | 6,5mm - 7mm |
| Screwing torque | 0,5 Nm |
| T_a | -10 ÷ +45°C |
|  Kg | 0,035 Kg |



S.2490





SIMES S.XXXX

CE
CLMADE IN XXXX
XXXX XXXX

IPXX

- GB Technical data on the internal label.
I Dati tecnici sulla etichetta interna.
D Technische Daten auf der internen Bezeichnung.
F Données techniques sur l'étiquette interne.
E Datos técnicos en la etiqueta interna.



- GB Electronic equipment sensitive to voltage surges. The installation of a protection device against overvoltages on the electrical system attenuates the intensity of these phenomena protecting apparatus from the risk of damage.
- I Apparecchiatura elettronica sensibile alle sovratensioni. L'installazione di un dispositivo di protezione dalle sovratensioni sull'impianto elettrico, attenua l'intensità di questi fenomeni proteggendo gli apparecchi dal rischio che vengano danneggiati.
- D Elektronische Geräte empfindlich auf Überspannungen. Der Einbau einer Schutzrichtung gegen Überspannungen in elektrischen System dämpft die Intensität dieser Phänomene Vorrichtung zum Schutz vor der Gefahr einer Beschädigung.
- F Équipements électroniques sensibles aux surtensions. L'installation d'un dispositif de protection contre les surtensions sur le câblage atténue l'intensité de ces phénomènes Dispositif de protection contre le risque d'être endommagé.
- E Los equipos electrónicos sensibles a las sobretensiones. La instalación de un dispositivo de protección contra sobretensiones en el sistema eléctrico, reduce la intensidad de estos fenómenos que protegen el aparato de la riesgo de ser dañado.

- GB Install the device in an easily accessible place. Do not expose to direct sunlight and to bad weather.
- I Installare il dispositivo in un luogo facilmente accessibile. Non esporre ai raggi diretti del sole e alle intemperie.
- D Installieren Sie das Gerät in einem leicht zugänglichen Ort. Sie nicht direkter Sonneneinstrahlung und dem schlechten Wetter ausgesetzt werden.
- F Installez l'appareil dans un endroit facilement accessible. Ne pas exposer à la lumière solaire directe et aux intempéries.
- E Instalar el dispositivo en un lugar fácilmente accesible. No exponga a la luz solar directa y al mal tiempo.



- GB Retain the instructions.
- I Conservare le istruzioni.
- D Bewahren Sie die Anleitung.
- F Conservez ces instructions.
- E Conserve las instrucciones.



GB ANY MODIFICATION TO THIS FITTING IS FORBIDDEN WITHOUT AUTHORIZATION !

The safety of the fitting is guaranteed only respecting the electrical European norms and the mounting instructions in this box; therefore it is important to conserve them. The respect of these instructions is very important for the fitting and the main line life.

Installation should be carried out by a suitable qualified person in accordance with good electrical practice and the appropriate national wiring regulations.

Do not use lamps with higher power than indicated.

Disconnect main voltage before maintenance operations.

I OGNI MODIFICA DELL'APPARECCHIO E' PROIBITA SENZA PREVIA AUTORIZZAZIONE !

La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando le normative europee del settore elettrico e le istruzioni contenute in questa scatola; pertanto è necessario conservarle. Il rispetto di queste istruzioni è fondamentale per il corretto funzionamento dell'apparecchio e dell'impianto.

L'installazione deve essere fatta da personale qualificato.

Non utilizzare lampade di potenza superiore al limite indicato.

Togliere tensione prima di eseguire le operazioni di manutenzione.

D JEDE UNBEFUGTE ÄNDERUNG AN DIESER LEUCHE IST VERBOTEN !

Die Sicherheit der Leuchte ist nur bei Einhaltung der europäischen Normen und der in dieser Packung enthaltenen Montageanleitungen gewährleistet. Diese sind daher sorgfältig aufzubewahren.

Diese Anweisungen sind daher unbedingt einzuhalten, um die Funktionsfähigkeit dieser Leuchte und der Beleuchtungsanlage sicherzustellen. Bitte sorgfältig aufbewahren.

Keine Lampen höherer Leistung als angegeben verwenden.

Diese Leuchte muss fachmännisch installiert werden.

Vor Wartungsarbeiten die Leuchte vom Netz trennen.

F TOUTE MODIFICATION DE CET APPAREIL, SANS AUTORISATION, EST INTERDITE !

La sécurité des appareils est garantie uniquement en respectant les normes électriques européennes et les instructions contenues dans l'emballage; aussi est-il nécessaire de les conserver. Le respect de ces instructions est fondamental pour un fonctionnement correct de l'appareil et de l'implantation électrique et doit être suivi scrupuleusement.

Ne pas utiliser des puissances de lampes supérieures à la limite indiquée.

L'installation doit être effectuée par des personnes qualifiées.

Couper l'alimentation avant d'exécuter toute manutention.

E CUALQUIER MODIFICACION DE LOS APARATOS ESTA PROHIBIDA SIN AUTORIZACION !

La seguridad de los aparatos está garantizada solamente respetando las normas eléctricas Europeas y las instrucciones de montaje incluidas en la caja, por lo tanto es importante conservarlas. El respeto de estas instrucciones es fundamental para el correcto funcionamiento del aparato y de la instalación.

La instalación debe hacerla personal calificado.

No usar lámparas de potencia superior a la indicada.

Desconectar la alimentación principal antes de continuar las operaciones de mantenimiento.

SE ALL OMBYGGNAD AV DENNA ARMATUR ÄR FÖRBJUDEN !

Säkerheten av och garantin för armaturen gäller endast om man följer det Europeiska elektriska normerna samt följer den till armaturen bifogade monteringsanvisningen; därför är det viktigt att spara den.

Installation får endast utföras av behörig person i enlighet med god elektrisk installations- och nationella installationsregler.

Använd ej högre effekt än angivet. Koppla från armaturen före allt underhåll.

NL ALLE NIET VOORAF TOEGESTANE WIJZIGINGEN AAN DIT TOESTEL ZIJN VERBODEN !

Uitsluitend op basis van de geldende Europeesche normen, en de montagehandleiding in deze doos kunnen wij de veiligheid van de armatuur garanderen. Het is daarvoor van belang deze goed te bewaren. Het respecteren van deze instructies is van belang voor de levensduur van de installatie.

De installatie moet worden uitgevoerd door een goed gekwalificeerd persoon met de juiste opleiding, en op basis van de nationale regelgeving m.b.t. bedraden.

Gebruik geen lampen met hogere wattages dan aangegeven.

Sluit de voedingsspanning af voor onderhoud.

RU ЛЮБЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ КОНСТРУКЦИИ СВЕТИЛЬНИКА БЕЗ СОГЛАСОВАНИЯ ЗАПРЕЩАЮТСЯ !

Безопасность светильника гарантирована только при соблюдении электрических норм и правил (ПУЭ), а также инструкции по установке светильника, которая находится в коробке. Поэтому очень важно сохранить их.

Установка должна осуществляться квалифицированным электриком, имеющим опыт установки подобного оборудования, а также имеющим соответствующий допуск к работам.

Do not use lamps with higher power than indicated.

Не используйте источники света мощностью выше обозначенной.

FI KAIKENLAISET VALAISIMEN MUUTOSTYÖT ILMAN VALMISTAJAN SUOSTUMUSTA OVAT KIELLETTYJÄ!

Valaisimen käyttöturvallisuutta ei taata, mikäli valaisinta ei ole asennettu pakkauskassa tulleiden ohjeiden mukaisesti ja käytetty Eurooppalaisten normien mukaisesti; näin ollen on tärkeää säilyttää nämä ohjeet. Valaisimen ja syöttökaapelin käyttökäyttöä ajatellen näiden ohjeiden noudattaminen on ensiarvoisen tärkeää.

Asennustyö on suoritettava valtuutetun sähköasentajan toimesta.

Käytä vain arvokilvessä mainittua lampputyyppiä.



Valaisimelle tarkoitettua lampputehoa ei saa ylittää.
Katkaise pääjännite huoltotöiden ajaksi.

P QUALQUER ALTERAÇÃO NESTE APARELHO, SEM AUTORIZAÇÃO, É INTERDITA !

A segurança das luminárias é garantida somente se as normas eléctricas Europeias forem respeitadas bem como as instruções de montagem que estão na embalagem. É necessário conservá-las após montagem. A observação das instruções é fundamental para um funcionamento correcto da mesma e a ligação eléctrica deve ser seguida escrupulosamente. A instalação deve ser executada só por pessoal qualificado.
Não utilizar lâmpadas com potência superior ao limite indicado.
Cortar a alimentação antes de executar a manutenção.

GB GENERAL MAINTENANCE RECOMMENDATIONS

A scheduled maintenance programme must be carried out on the installation and the fittings regardless of their IP rating or application – these must include the following operations:

- clean the fittings from dirt that may be deposited on the protection grills and in the heads of the screws by following the installation instructions attached to each fitting.
- Check that the screws are not loose on the various components of the luminaire (glass frame, cable entry ,).
- Check each cable gland, and cable for damage and that the cable gland has not come loose.
- For each Isolation Class 1 fitting check that the earth cable has not come loose. The clip must not show signs of oxidation, damage or become loose.
- For class 2 fittings check any eventual plastic / isolating covering in order to verify any damage.
- Check that all the seals are in good condition and that they are not dry, damaged or split.
- Check the glass or plastic screen for damage and replace if required.
- Check for water inside the luminaire's housing and its recessing box.

The internal components such as the ballasts, transformers, washers and screws must not show clear signs of oxidation or rust. Clear traces of rust and oxidation will indicate the presence of water inside the luminaire.

In case of damage the components must be replaced by original components and spare parts before using the fitting. We also recommend to check the fitting each time the lamp is replaced or at least once a year or within the prescribed maintenance schedule period depending on the type of installation.

I RACCOMANDAZIONI GENERALI PER LA MANUTENZIONE

Per tutti gli apparecchi di illuminazione al di là della classe di appartenenza e del tipo di utilizzo deve essere effettuata a cadenza programmata la manutenzione dell'installazione che deve prevedere almeno le seguenti operazioni:

- Pulire periodicamente gli apparecchi per rimuovere gli accumuli di sporco che si possono depositare sulle griglie e nella testa delle viti seguendo le ulteriori indicazioni riportate sulle istruzioni di montaggio allegate con ogni apparecchio.
- Verificare il serraggio delle viti che fissano le varie parti dell'apparecchio (cornice vetro, vano di ingresso cavo, ecc.).
- Verificare l'integrità di tutti i pressacavi e dei cavi. Verificare il serraggio dei pressacavi.
- Per gli apparecchi in classe I verificare il serraggio del filo di terra all'apparecchio; il morsetto non deve presentare allentamento né ossidazione o danni di qualsiasi tipo. Se il caso serrare a fondo la vite del morsetto.
- Per gli apparecchi in classe II verificare eventuali involucri plastici/isolanti, allo scopo di individuare eventuali danni agli isolamenti.
- Verificare l'integrità e l'elasticità delle guarnizioni, che non devono risultare: Secche, Pizziccate, Interrotte o Danneggiate.
- Verificare l'integrità dello schermo in vetro o plastico. Sostituirlo in caso di rottura o danneggiamento.
- Verificare l'eventuale accumulo di acqua all'interno dell'apparecchio o della cassaforma.

I componenti interni come l'alimentatore, il trasformatore, la morsettiera, ecc. non devono presentare segni consistenti di ruggine o di ossidazione. La presenza di tali segnali indica una possibile penetrazione di acqua all'interno dell'apparecchio.

In caso di componenti danneggiati essi vanno sostituiti prima di rimettere in servizio l'apparecchio utilizzando solo ricambi originali.

Si consiglia di effettuare controlli ad ogni sostituzione di lampada o almeno ogni anno scegliendo il periodo più breve in relazione al tipo di impianto.

D GENERELLE WARTUNGSEMPFEHLUNGEN

Ein geplantes Wartungsprogramm sollte für die Installation einer jeden Beleuchtungsanlage, unabhängig von der IP Schutzart oder Anwendung ausgearbeitet werden.

Dabei sind die folgenden Punkte unbedingt durchzuführen:

- Reinigen Sie die Leuchten von Schmutz, der sich in allen Bereichen abgesetzt haben könnte. Berücksichtigen Sie dabei auch die Schraubenköpfe sowie die Komponenten des Zubehörs, wie z. B. Schutzgitter gemäß den Angaben der im Lieferumfang beigefügten Montageanleitung
- Stellen Sie sicher, dass sich Befestigungsschrauben an der Leuchte selbst oder an Zubehörteilen nicht gelöst oder gelockert haben (z.B. auch an Abdeckgläsern oder Kabeleinführungen).
- Überprüfen Sie die Kabeleinführung auf festen Sitz und sämtliche Zuleitungen auf mögliche Verletzungen des Schutzmantels
- Bei Leuchten der elektrischen Schutzklasse I ist sicherzustellen, dass die Erdungsleitung fest sitzt. Die Erdungslaschen selbst dürfen keine Spuren von Korrosion aufweisen.
- Bei Leuchten der elektrischen Schutzklasse II sind alle Plastikteile der doppelten Isolierung auf Brüche oder mögliche Verletzungen zu überprüfen
- Prüfen Sie sämtliche Formdichtungen auf Funktion und äußere Erscheinung bezüglich Versprödung, Austrocknung oder Zersplitterung
- Prüfen Sie die Abdeckungen auf Risse oder Bruch und Ersetzen sie diese im Schadensfall.



- Prüfen Sie die Leuchten- und Eingießgehäuse auf Wassereinfall
Sämtliche sich in der Leuchte befindenden Komponenten wie Vorschalt- oder Netzgeräte, Unterleg- oder Zahnscheiben dürfen keine Anzeichen von Rost oder Oxidation aufzeigen. Diese Anzeichen signalisieren eindeutig, dass sich Feuchtigkeit innerhalb der Leuchte befindet.
Sollten Komponenten innerhalb der Leuchte defekt oder gebrochen sein, so müssen sie durch Original Ersatzteile fachgerecht ersetzt werden, bevor die Leuchte in Betrieb gehen kann.
Wir empfehlen weiterhin, die Leuchte je nach Anwendungsfall und Installationsart auf den termingerechten Leuchtmittelwechsel bei der Wartungsarbeit zu überprüfen und die vorgegebenen Intervalle der Leuchtmittel Lieferanten einzuhalten.

F RECOMMANDATIONS GENERALES POUR L'ENTRETIEN

Pour tous les appareils d'éclairage n'importe la classe à laquelle ils appartiennent et le type d'utilisation, un entretien à échéance programmée doit être effectuée; il doit prévoir au moins les opérations suivantes:

- nettoyer périodiquement les appareils et enlever les accumulations de saleté qui peuvent se déposer sur les grilles et les vis en suivant les indications supplémentaires dans les notices d'instructions qui accompagnent chaque appareil
- Vérifier le serrage des vis qui fixent les différentes parties de l'appareil (enjoliveur de la verrière, entrée câble etc.)
- Vérifier le parfait état de tous les presse-étoupes et des câbles. Vérifier le serrage des presse-étoupes.
- Pour les appareils de Classe I vérifier le serrage du fil de mise-à-la-terre de l'appareil: le domino ne peut présenter de détachement ou de mauvaises conditions de quelque nature qu'il soit. Au besoin, serrer à fond la vis de fixation du domino.
- Pour les appareils de Classe II vérifier les enveloppes éventuelles en plastique ou isolants afin d'identifier des dégâts aux isolations
- Vérifier le parfait état et l'élasticité des joints qui ne peuvent pas se présenter comme secs, pincés, interrompus ou endommagés
- Vérifier le parfait état de l'écran / du diffuseur en verre ou matière thermoplastique. Le remplacer en cas de casse ou d'endommagement
- Vérifier d'éventuels accumulations d'eau à l'intérieur de l'appareil ou du boîtier d'encastrement

Les composants internes tels que l'alimentateur, le transformateur, le domino etc. ne peuvent présenter des signes importants de rouille ou d'oxydation.

La présence de tels phénomènes signale une possible entrée d'eau à l'intérieur de l'appareil

En cas où des composants étaient endommagés, ceux-ci doivent être remplacés avec des pièces de rechange d'origine avant de remettre l'appareil en service.

Il est recommandé d'effectuer des contrôles lors du remplacement de la lampe ou au moins une fois par an en choisissant la période la plus courte en relation avec le type d'installation.

E RECOMENDACIONES GENERALES PARA EL MANTENIMIENTO

Para todas las luminarias en función del grado de protección así como de su uso, se debe efectuar un mantenimiento de las mismas

que tiene que incluir las siguientes operaciones:

-limpiar periódicamente las luminarias para quitar la suciedad que puede depositarse en la rejilla y en la cabeza de los tornillos siguiendo

Las instrucciones de instalación que acompañan a cada luminaria

-verificar que los tornillos están debidamente apretados a las distintas partes de la luminaria (aro, entrada de cable...)

-verificar la integridad de todos los prensa cables y cables. Verificar que estén apretados los prensas.

-para las luminarias de clase I verificar la fijación del cable T.T, la regleta no debe presentar oxidación ni daños de cualquier tipo.

-para las luminarias de clase II verificar que no haya ninguna envoltura de plástico que pueda dañar la luminaria.

-verificar la elasticidad de la silicona, no tiene que estar ni seca, ni dañada ni rota.

-verificar la integridad de la cristal o del plástico. Sustituirlo en caso de rotura o daño.

-verificar de tanto en tanto la acumulación de agua en el interior de la luminaria o de la caja de empotrar.

Los componentes internos como el alimentador, transformador, regleta.. no deben estar oxidados.

La presencia de cortes indica una posible entrada de agua en el interior de la luminaria

En caso de componentes dañados deben sustituirse por recambios originales antes de volver a utilizarlos.

Se aconseja efectuar controles de cada luminaria al menos una vez al año o dentro del periodo recomendado por el mantenimiento de cada luminaria en función de la instalación.

SE ALLMÄNNA UNDERHÅLLSREKOMMENDATIONER

Schemalagt underhåll måste utföras på installationen och anslutningarna oavsett kapslingsklassning eller applikation. I underhållet måste följande åtgärder ingå:

- Rengör anslutningarna från smuts som kan ha ansamlats på skyddsgallren och på skruvhuvudena genom att följa installationsanvisningarna som sitter på varje anslutning.

- Kontrollera att skruvarna inte sitter löst på de olika komponenterna i armaturen (glasram, kabelinföring, ...).

- Kontrollera varje kabelförskruvning, att kabeln inte är skadad och att förskruvningen inte sitter löst.

- Kontrollera på varje isoleringsklass 1-anslutning att jordkabeln inte sitter löst. Klämmen får inte sitta löst eller visa tecken på oxidering eller skada.

- Kontrollera på klass 2-anslutningar alla eventuella plast- och isoleringshöljen för skador.

- Kontrollera att alla tätningar är i bra skick och inte är torra, skadade eller spruckna.

- Kontrollera glas- eller plastskärmen för skador och byt ut den vid behov.

- Kontrollera att det inte finns vatten innanför armaturens hölje och infällningsbox.

De interna komponenterna, såsom ballaster, transformatorer, brickor och skruvar, får inte visa tydliga tecken på oxidering eller rost. Tydliga tecken på rost och oxidering tyder på förekomst av vatten inuti armaturen.

Vid skada måste komponenterna ersättas med originalkomponenter och reservdelar innan anslutningen används.



Vi rekommenderar även att kontrollera anslutningen varje gång lampan ersätts eller åtminstone en gång om året eller inom tidsintervallet på det föreskrivna underhållsschemat beroende på typ av installation.

NL ALGEMENE ONDERHOUDSINSTRUCTIES

De installatie en de armaturen moeten, ongeacht hun IP-waarde of toepassing, onderhouden worden volgens een regelmatig onderhoudsprogramma. Hierbij moeten onderstaande handelingen uitgevoerd worden:

- verwijder vuil van de beschermroosters en in de koppen van de schroeven van de armaturen; volg hiervoor de instructies voor installatie voorzien bij elk armatuur;
- controleer of de schroeven, voorzien op de verschillende onderdelen van het armatuur (glasframe, kabelinvoer, enz.) goed vastzitten;

- controleer elke kabelwiel en kabel op schade; controleer of de kabelwiel niet losgekomen is;
- controleer voor elk armatuur van veiligheidsklasse 1 of de aardingskabel niet losgekomen is. De klem mag geen tekenen van roest/oxidatie en/of schade vertonen en mag niet losgekomen zijn;

- controleer de plastic of isolerende afdekking van de armaturen van veiligheidsklasse 2, op schade;
- controleer of alle dichtingen in goede staat zijn, en niet droog, beschadigd of gebarsten;

- controleer de glazen of plastic afdekking op schade en vervang indien nodig;
- controleer of er geen waterinsijpeling is in de behuizing van de armatuur en de inbouwdoos.

De interne onderdelen zoals de ballasten, transformers, sluitringen en schroeven mogen geen duidelijke tekenen van oxidatie of roest vertonen. Roest- en oxidatiesporen duiden op de aanwezigheid van water in het armatuur.

Indien de onderdelen beschadigd zijn, moeten ze vervangen worden door originele onderdelen en reservestukken vooraleer het armatuur wordt gebruikt.

We raden ook aan om de armaturen telkens te controleren wanneer de lamp vervangen wordt, of minstens 1 x per jaar, of binnen de voorgeschreven onderhoudsperiode, afhankelijk van het type installatie.

RU РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Данные рекомендации по техническому обслуживанию должны соблюдаться при установке любых светильников, независимо от их сферы применения или степени защиты. Необходимо выполнить следующие операции:

- Очистите светильник, удалите загрязнения с защитной решетки и головок винтов, следуя инструкции по установке, прилагаемой к каждому светильнику.

- Проверьте затяжку винтов, соединяющих части светильника (стеклянную рамку, место ввода кабеля и пр.)

- Проверьте целостность и герметичность кабельных вводов.

- Для светильников с классом защиты 1: проверьте подвод заземляющего кабеля к корпусу на отсутствие признаков окисления или механических повреждений.

- Для светильников с классом защиты 2: убедитесь в целостности изоляционного покрытия.

- Убедитесь, что все уплотнительные элементы в исправном состоянии.

- Проверьте защитное стекло на предмет повреждений и при необходимости замените.

- Убедитесь в отсутствии воды внутри корпуса светильника и коробки для встраивания.

- Убедитесь, что внутренние компоненты, такие как драйвер, трансформатор, зажимной блок и пр., не имеют следов окисления и ржавчины. Наличие таких признаков может быть результатом проникновения воды внутрь светильника.

- В случае повреждения компоненты следует заменить до включения прибора, используя только оригинальные запасные части.

- Мы рекомендуем проверять светильник по вышеописанному алгоритму при каждой замене источника света, как минимум раз в год или согласно расписанию проверки светильника, которое зависит от типа установки.

FI YLEISET HUOLTOSUOSITUKSET

Järjestelmälle ja sen komponenteille on laadittava huoltosuunnitelma järjestelmän IP-luokituksesta tai käyttöolosuhteista riippumatta. Suunnitelman tulee kattaa seuraavat toimenpiteet:

- Puhdista komponenttien suojaritilöihin ja ruuvinkantoihin ym. kertynyt lika kunkin tuotteen asennusohjeiden mukaisesti.

- Tarkasta ruuvien kireys valaisinten kaikista osista (lasikehykset, läpiviennit jne.).

- Tarkasta kaikkien läpivientitiivisteiden eheys ja tiukkuus sekä kaapeleiden vauriottomuus.

- Eristyslukaan 1 valaisimet: tarkasta maadoituskaapelin liitännän tiukkuus. Liittimessä ei saa näkyä hapettumista eikä vaurioita, eikä liitännästä saa olla löysä.

- Luokan 2 valaisimet: tarkasta kaikkien valaisimissa mahdollisesti olevien muovii-/eristesuojusten kunto ja eheys.

- Tarkasta, että kaikki tiivisteet ovat hyväkuntoiset, joustavat, eheät ja vauriottomat.

- Tarkasta lasi- tai muovilevyt vaurioiden varalta ja vaihda tarvittaessa.

- Tarkasta, ettei valaisinkoteloiden isiä asennuskehikoiden sisäosan ole päässyt kosteutta.

Valaisinten sisältämissä osissa, kuten liitäntälaitteissa, muuntajissa, aluslevyissä ja ruuveissa ei saa näkyä selviä merkkejä hapettumisesta tai ruosteesta. Selvät hapettumis- ja ruosteimerkit tarkoittavat, että valaisimen sisälle on päässyt kosteutta.

Vaurioituneet komponentit on korvattava alkuperäisillä komponenteilla ja varaosilla, ennen kuin valaisinten käyttöä jatketaan.

Suosittelemme tarkastamaan valaisimet myös jokaisen lampunvaihdon yhteydessä tai vähintään yhden vuoden tai järjestelmän määrän tyypin mukaan määräytyvän muun määräajan välein.

P MANUTENÇÃO GERAL RECOMENDAÇÕES

Um programa de manutenção deve ser realizada na instalação e nas luminárias, independentemente da sua classificação de IP ou aplicação. O programa deve incluir as seguintes operações:

- Limpar o material proveniente da aplicação, terras que se podem depositar no anel da luminária e no vedante podendo afectar o IP da Luminária, ter também em consideração a zona de aperto dos parafusos, seguindo as instruções de instalação fornecidas com a luminária.

- Verifique se não existem parafusos soltos sobre os vários componentes da luminária (moldura de vidro, entrada do cabo, ...).



- Verifique da existência de danos no cabo ou na sua camada isolante dos consutores. Certifique-se que o mesmo está devidamente fixo na zona de Bucin ou no passa fios, garantindo o IP da luminária.

- Para poder assegurar o Isolamento classe I deve-se certificar que o fio de terra fica devidamente fixo no local específico da luminária. A fixação não deve apresentar sinais de oxidação, danos ou se soltar.

- Para a assegurar a classe II deve-se verificar se por debaixo das partes isolantes as ligações de demais partes electricas se encontram nas devidas condições.

- Verifique se todos os vedantes estão em bom estado não apresentando sinais de estarem resequecidos ou danificados. Caso suceda devem ser colocados novos isolantes

- Verifique o Difusor (Vidro; Policarbonato; metacrilato) se não apresenta nenhum dano, substituir se necessário..

- Verifique se existe água no interior da luminária e sua caixa de embutir.

Os componentes internos, como os reatores, transformadores, anilhas e parafusos não deve mostrar sinais claros de oxidação ou ferrugem.

Vestígios claros de ferrugem e oxidação irá indicar a presença de água no interior da luminária.

Em caso de danos os componentes devem ser substituídos por componentes originais e peças de reposição antes de dar uso à luminária.

Recomendamos também que se verifique a instalação cada vez que a lâmpada seja substituída ou, pelo menos, uma vez por ano ou dentro do período de programação de manutenção prescrita, dependendo do tipo de instalação.

GB If SIMES S.p.A. agrees to receive back some fittings for laboratory testing, they MUST NOT BE DISASSEMBLED. If necessary remove only the upper ring, to remove the fitting from its recessing box. The connection box, where the wiring to the terminal block is done, must not be opened and you must cut the cable around 10-20 cm from the connection box.

I Nel caso in cui SIMES S.p.A. dia il consenso al reso di apparecchi per il controllo, essi dovranno essere resi senza essere smontati (aprire solo l'anello superiore per la rimozione dalla cassaforma, ove necessario). La scatola di cablaggio NON DEVE essere aperta; il pressacavo non deve essere toccato; deve essere lasciato un pezzo di cavo di alimentazione di 10-20 cm. uscente dalla scatola di cablaggio.

D Wenn SIMES S.p.A. der Rücksendung von Leuchten zwecks Prüfung zustimmt, diese bitte vorher nicht zerlegen. Wenn nötig, nur den oberen Ring entfernen, um die Leuchte aus dem Einbaugeschäuse zu nehmen. Nicht den Anschlusskasten und die Verschraubung öffnen, das Kabel in 10-20 cm Abstand von der Anschlussdose durchtrennen.

F Dans le cas où SIMES S.p.a donne son accord pour un retour d'appareils afin d'en effectuer le contrôle, ceux-ci devront être rendus sans être démontés (ouvrir uniquement la colerette supérieure pour le démonter du boîtier d'encastrement, si nécessaire). La boîte de câblage ne DOIT PAS être ouverte, le presse-étoupe ne doit pas être touché ; il faut laisser, à la sortie de la boîte de câblage, un morceau de câble d'alimentation de 10 à 20 cm.

E En el caso que SIMES S.p.A. deba analizar algún aparato, deberá entregarse sólo el aro superior. La caja de cableado NO DEBE ABRIRSE; el prensa no debe tocarse y debe dejarse un cable de 10-20cm saliendo de la caja de cableado.

GB Use only flexible cables of suitable diameter according to the national installation standards. DO NOT USE HARD CABLES OR ARMoured CABLES. Use only supply cables with double case. Do not enter with single cables.

I Utilizzare esclusivamente cavi flessibili di diametro adatto in conformità alle norme di installazione nazionali. NON USARE CAVI RIGIDI e/o CON ANIMA METALLICA. Utilizzare esclusivamente cavi di alimentazione in doppia guaina. Non entrare con fili singoli.

D Nur flexible Kabel verwenden gemäß den landesspezifischen Installations-standards.. KEINE STARREN LEITUNGEN VERWENDEN. Brauchen Sie nur die Speisekabel mit doppeltem Mantel. Nicht mit einzelnen Kabeln geben.

F Utiliser uniquement des câbles souples selon les normes nationales d'installation. NE PAS UTILISER DE CABLES RIGIDES ou ARMES. Ne pas entrer avec les fils séparés.

E Utilizar solo cables flexibles con diámetro adecuado de acuerdo con las normas de instalación nacional. NO ENTRAR CON CABLES RIGIDOS o BLINDADOS. Utilice sólo los cables de alimentación con doble funda. No vayas con cables individuales.

SE Använd endast kablar med avsedd diameter enligt den nationella installation standard. ANVÄND EJ HÅRDA ELLER ARMERADE KABLAR. Använd endast nätsladdar med dubbel mantel. Gå inte med enstaka trådar.

NL Gebruik enkel soepele kabels volgens de nationale installatie-norm. GEEN VASTE OF GEWAPENDE SNOEREN GEBRUIKEN ! Gebruik uitsluitend netsnoeren met dubbel omhulsel. Ga niet met enkele draden.

RU Используйте только гибкие кабели подходящего диаметра в соответствии с национальными стандартами установок. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЖЕСТКИЕ КАБЕЛИ ИЛИ ЗАПРЕЩЕННЫЕ КАБЕЛИ. Используйте только кабели питания с двойным корпусом. Не вводите с помощью одиночных кабелей.

FI Käytä vain valaisimelle soveltuvalla ulkohalkaisijalla olevaa kumikaapelia tai vastaavaa asennusstandardin mukaista taipuisaa kaapelia. ÄLÄ KÄYTÄ JÄYKKÄÄ TAI ARMEERATTUA KAAPELIA. Kaapelin johtimet tulee olla suojattu pehmeällä, taipuisalla ulkovaipalla.

P Utilizar sempre cabos flexíveis de diâmetro adequado de acordo com as normas nacionais de instalação. NUNCA UTILIZAR CABOS RÍGIDOS OU ARMADOS. Utilize apenas os cabos de alimentação com bainha dupla. Não vá com fios individuais.

**WIRING
CABLAGGIO**

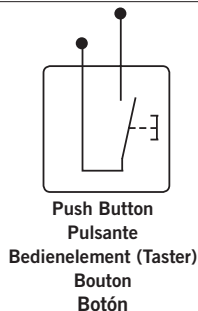
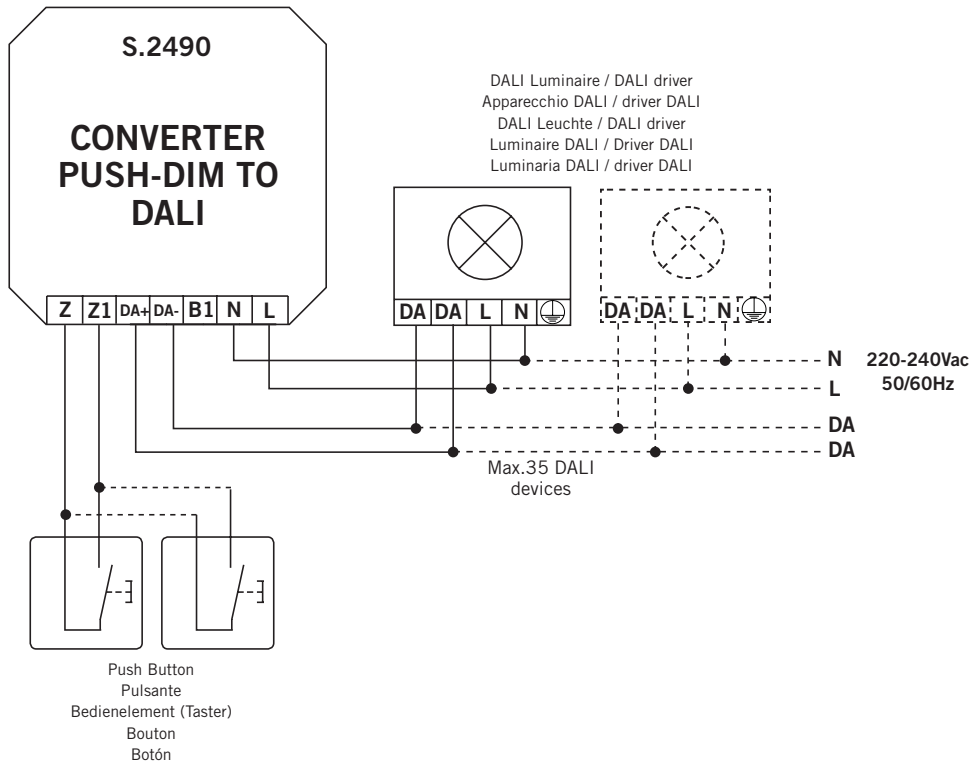
The push-button dimmer control unit S.2490 DALI is operated via pushbutton input Z1 (potential-free push-button).

L'unità di controllo del dimmer a pulsante S.2490 DALI viene azionata tramite l'ingresso del pulsante Z1 (pulsante senza potenziale).

Das Tastdimmer-Steuergerät S.2490 DALI wird über den Tastereingang Z1 bedient (Taster potentialfrei).

L'unità de contrôle du variateur à bouton-poussoir S.2490 DALI est commandée via l'entrée de bouton-poussoir Z1 (bouton-poussoir sans potentiel).

La unidad de control del dimmer pulsador S.2490 DALI se acciona mediante la entrada del pulsador Z1 (pulsador libre de potencial).



GB Only use normally open push buttons with no incorporated warning light.

I Usare solo pulsanti di tipo normalmente aperto privi di spia luminosa incorporata.

D Verwenden Sie in der Regel nur offene Tasten ohne eingebaute Warnleuchte.

F N'utilisez que des boutons de type normalement ouverts sans voyant lumineux intégré.

E Utilisez seulement les boutons de type ouvert sans le voyant lumineux incorporé.



WIRING CABLAGGIO

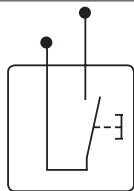
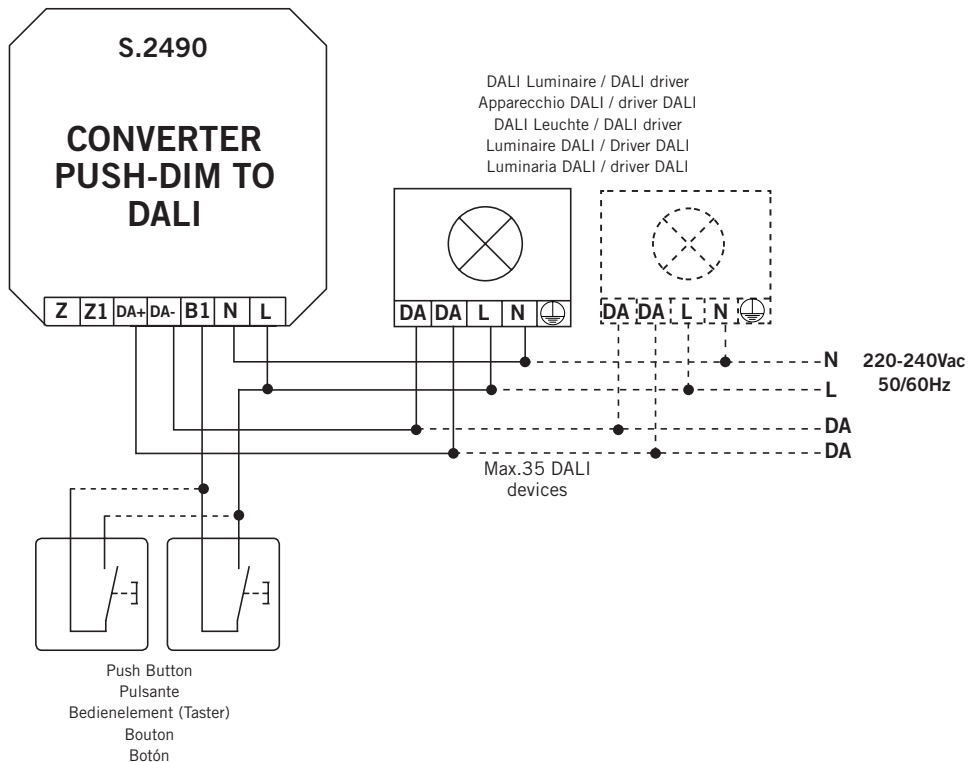
The use of the B1 input (220-240Vac) is advantageous for longer probe cables.

L'uso dell'ingresso B1 (220-240Vac) è vantaggioso per cavi di collegamento più lunghi.

Bei längeren Tasterleitungen ist die Verwendung des B1-Eingangs (220-240Vac) vorteilhaft.

L'utilisation de l'entrée B1 (220-240Vac) est avantageuse pour les câbles de raccordement plus longs.

El uso de la entrada B1 (220-240Vac) resulta ventajoso para cables de conexión más largos.



**Push Button
Pulsante
Bedienelement (Taster)
Bouton
Botón**



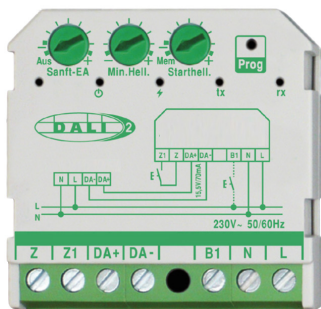
GB Only use normally open push buttons with no incorporated warning light.

I Usare solo pulsanti di tipo normalmente aperto privi di spia luminosa incorporata.

D Verwenden Sie in der Regel nur offene Tasten ohne eingebaute Warnleuchte.

F N'utilisez que des boutons de type normalement ouverts sans voyant lumineux intégré.

E Utilisez seulement les boutons de type ouvert sans le voyant lumineux incorporé.

**GB General information**

Suitable DALI lamps can be easily dimmed with the pushbutton dimmer control unit. The settings for soft on/off, minimum brightness and start brightness make programming superfluous. The behaviour after mains interruption can be set ("OFF" or "ON with start brightness").

Thanks to the compact housing dimensions, the S.2490 DALI can be mounted directly in the installation boxes behind a push-button of any switch series.

Functional description

Short push-button action at input Z1 (potential-free) or B1 (230Vac) switches the lighting on or off, long push-button action dims the lighting up or down. The dimming direction changes automatically with each long key-press.

Additional functions

Function "discretet dim-on"

If the key is pressed for a long time when the device is switched off, the dimmer switches on and dims up from minimum brightness.

Function "Behaviour after mains interruption"

The behaviour after mains interruption can be individually adapted by a simple programming procedure. You can select between two settings by briefly pressing the programming button several times:

- Mode 1 / LED "rx" lights (○ ○ ○ ○ ●):

Lighting switches to the start brightness preset in the S.2490 DALI.

- Mode 2 / LED "tx" lights (○ ○ ○ ● ○):

Lighting remains off.

Info

To accept a changed setting, press the programming button for more than 2s. If there is no user interaction for 10 seconds, the programming process is otherwise terminated automatically (without saving the change).

I Informazioni generali

Le lampade DALI adatte possono essere facilmente dimmerate con l'unità di controllo del dimmer a pulsante.

Le impostazioni di soft on/off, luminosità minima e luminosità iniziale rendono superflua la programmazione. Il comportamento dopo un'interruzione di rete può essere impostato ("OFF" o "ON" con luminosità iniziale").

Grazie alle sue dimensioni compatte, il S.2490 DALI può essere montato direttamente nelle scatole di installazione dietro un pulsante di qualsiasi gamma di interruttori.

Funzionamento

Premendo brevemente l'ingresso Z1 (senza potenziale) o B1 (230Vac) l'illuminazione si accende o si spegne, premendo a lungo l'illuminazione si abbassa o si alza. La direzione di oscuramento cambia automaticamente ad ogni pressione lunga del pulsante.

Funzioni aggiuntive

Funzione „dimmerazione discreta“

Se il tasto viene premuto a lungo quando l'apparecchio è spento, il dimmer si accende e diminuisce la luminosità minima.

Funzione „Comportamento dopo un'interruzione di corrente“

Il comportamento dopo un'interruzione di corrente può essere adattato individualmente con un semplice processo di programmazione. Premendo brevemente più volte il pulsante Prog. è possibile scegliere tra due impostazioni:

- Modalità 1 / II LED „rx“ si illumina (○ ○ ○ ○ ●):

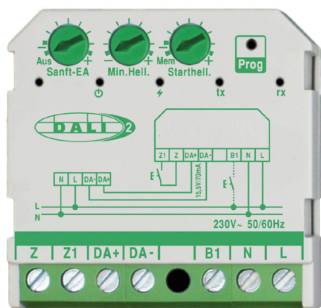
L'illuminazione passa alla luminosità iniziale preimpostata nel S.2490 DALI.

- Modalità 2 / II LED „tx“ si illumina (○ ○ ○ ● ○):

L'illuminazione rimane spenta.

Info

Per accettare un'impostazione modificata, premere il tasto Prog. >2s. Se non c'è interazione dell'utente per 10s, il processo di programmazione viene altrimenti terminato automaticamente (senza salvare la modifica).



D Allgemeines

Mit dem Tastdimmer-Steuergerät lassen sich geeignete DALI Leuchtmittel einfach dimmen. Die Einsteller für Sanft-Ein/Aus, Mindesthelligkeit und Starthelligkeit machen ein Programmieren überflüssig. Das Verhalten nach Netzunterbrechung ist einstellbar („AUS“ oder „AN mit Starthelligkeit“).

Durch die kompakten Gehäusemaße lässt sich der S.2490 DALI direkt in die Installationsschalen hinter einen Taster eines beliebigen Schalterprogramms montieren.

Funktionsweise

Kurzes Tasten am Eingang Z1 (potentialfrei) oder B1 (230Vac) schaltet die Beleuchtung ein oder aus, langes Tasten dimmt die Beleuchtung auf oder ab. Die Dimmrichtung wechselt automatisch mit jedem langen Tastendruck.

Zusatzfunktionen

Funktion „Diskret Eindimmen“

Bei langem Tasten im ausgeschalteten Zustand schaltet der Dimmer ein, und dimmt ab Minimalhelligkeit hoch.

Funktion „Verhalten nach Netzunterbrechung“

Das Verhalten nach Netzunterbrechung kann durch einen einfachen Programmiervorgang individuell angepasst werden. Durch mehrmaliges kurzes Drücken der Prog.-Taste kann zwischen zwei Einstellungen gewählt werden:

- || Modus 1 / LED „rx“ leuchtet (○ ○ ○ ○ ●):
Beleuchtung schaltet auf die im S.2490 DALI voreingestellte Starthelligkeit.

- || Modus 2 / LED „tx“ leuchtet (○ ○ ○ ● ○):
Beleuchtung bleibt aus.

Info

Um eine geänderte Einstellung zu übernehmen, die Prog.-Taste >2s drücken. Erfolgt 10s lang keine Benutzerinteraktion, so wird der Programmiervorgang ansonsten automatisch beendet (ohne Speicherung der Änderung).

F Informations générales

Les lampes DALI appropriées peuvent être facilement réglées avec l'unité de commande de gradation à bouton-poussoir.

Les paramètres soft on / off, la luminosité minimale et les réglages de luminosité initiale font superflue la programmation. Le comportement après une panne de courant peut être réglé (“OFF” ou “ON” avec luminosité initiale”).

Grâce à sa taille compacte, le S.2490 DALI peut être monté directement dans des boîtiers d'installation derrière un bouton-poussoir de n'importe quelle gamme de commutateurs.

Opération

En appuyant brièvement sur l'entrée Z1 (sans potentiel) ou B1 (230Vac) l'éclairage s'allume ou s'éteint, en appuyant longuement l'éclairage s'abaisse ou s'élève. Le sens de variation change automatiquement à chaque pression bouton long.

Fonctions supplémentaires

Fonction « gradation discrète »

Si la touche est appuyée longuement alors que l'appareil est éteint, le variateur s'allume et diminue la luminosité minimale.

Fonction “Comportement après une panne de courant”

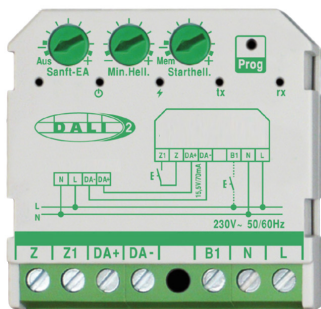
Le comportement après une panne de courant peut être adapté individuellement avec un processus de programmation simple. En appuyant brièvement sur la touche Prog. vous pouvez choisir entre deux paramètres :

- Mode 1 / La LED “rx” s'allume (○ ○ ○ ○ ●):
L'éclairage passe à la luminosité initiale pré-réglée dans le S.2490 DALI.

- Mode 2 / La LED « tx » s'allume (○ ○ ○ ● ○):
L'éclairage reste éteint.

Info

Pour accepter un réglage modifié, appuyez sur la touche Prog. > 2s. S'il n'y a pas interaction avec l'utilisateur pendant 10 s, le processus de programmation, il est automatiquement terminé (sans enregistrer la modification).



E Información general

Las lámparas DALI adecuadas se pueden atenuar fácilmente con la unidad de control del atenuador de botón pulsador.

Los ajustes de encendido / apagado suave, brillo mínimo y brillo inicial hacen que el programación. El comportamiento después de un corte de energía se puede configurar ("OFF" u "ON" con brillo inicial ").

Gracias a su tamaño compacto, el S.2490 DALI se puede montar directamente en cajas de instalación detrás de un botón pulsador de cualquier rango de interruptores.

Operación

Pulsando brevemente la entrada Z1 (libre de potencial) o B1 (230Vac) se enciende o apaga la iluminación, pulsando prolongadamente la iluminación se baja o sube. La dirección de atenuación cambia automáticamente con cada pulsación botón largo.

Funciones adicionales

Función "atenuación discreta"

Si se presiona el botón durante mucho tiempo con el dispositivo apagado, el atenuador se enciende y disminuye el brillo mínimo.

Función "Comportamiento después de un corte de energía"

El comportamiento después de un corte de energía se puede adaptar individualmente con un sencillo proceso de programación. Pulsando brevemente el botón Prog. puede elegir entre dos configuraciones:

- Modo 1 / El LED "rx" se enciende (○ ○ ○ ○ ●):

La iluminación cambia a la luminosidad inicial preestablecida en el S.2490 DALI.

! Modo 2 / El LED "tx" se enciende (○ ○ ○ ● ○):

La iluminación permanece apagada.

Información

Para aceptar una configuración modificada, presione el botón Prog. > 2s. Si no hay interacción del usuario durante 10 s, el proceso de lo contrario, se termina automáticamente (sin guardar el cambio).



GB Trimmer for soft on/off (“Sanft-EA”):
Setting range 0 - 8s
Setting the switch-on and switch-off speed (“ramp speed”). In the “Off” position, the “Soft On/Off” function is deactivated.

I Regolatore per accensione/spegnimento soft („Sanft EA“):
Campo di regolazione 0 - 8s
Impostazione della velocità di accensione e spegnimento („pendenza della rampa“). In posizione “Off” la funzione “Soft On/Off” è disattivata.

GB Adjuster for minimum brightness (“Min.Hell“):
Adjustment range 1% - 70%
As soon as the adjuster is pressed, the lighting is activated and the minimum brightness can be set as desired.

I Regolatore per luminosità minima („Min.Hell“):
Campo di regolazione 1% - 70%
Non appena viene premuto il regolatore, l’illuminazione viene attivata e la luminosità minima può essere impostata come desiderato.

GB Adjusts the start brightness (“Starhell.“):
Adjustment range 1% - 100%
As soon as the adjuster is pressed, the lighting is activated and the minimum brightness can be set as desired.
In the “Mem” mode, the S.2490 DALI always switches on with the brightness last set.

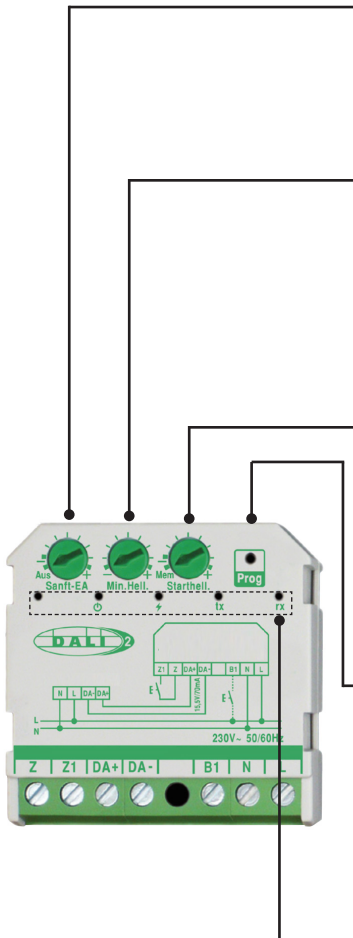
I Regolatore della luminosità di partenza („Starhell.“):
Campo di regolazione 1% - 100%
Non appena viene premuto il regolatore, l’illuminazione viene attivata e la luminosità iniziale può essere impostata come desiderato.
In modalità „Mem“, il S.2490 DALI si accende sempre con l’ultima impostazione di luminosità.

GB Programming button (“Prog“):
Setting “Behaviour after mains interruption”
Mode 1: Switching on with preset start brightness
Mode 2: Lighting remains off.

I Pulsante di programmazione („Prog“):
Impostazione „Comportamento dopo un’interruzione di corrente”
Modalità 1: accensione con luminosità iniziale impostata
Modalità 2: l’illuminazione rimane spenta

GB LED’s:
Operation LED (“ ϕ “):
Indicates the operating status of the device.
Status LED (“ ⚡ “):
Indicates an error condition.
Transmit LED (“tx“):
The LED is lit while the S.2490 is sending DALI protocols on the DALI bus.
Receive LED (“rx“):
The LED is lit while the S.2490 is receiving DALI protocols on the DALI bus.

I LED’s:
LED di funzionamento (“ ϕ “):
Segnala lo stato di funzionamento del dispositivo.
LED di stato (“ ⚡ “):
Segnala una condizione di errore.
LED di trasmissione („tx“):
Il LED si accende mentre il S.2490 invia i protocolli DALI sul bus DALI.
LED di ricezione („rx“):
Il LED si accende mentre il S.2490 riceve i protocolli DALI sul bus DALI.



The image shows a DALI 2 dimmer switch (S.2490) with three rotary switches and a push button. The switches are labeled 'Aus Sanft-EA', 'Min.Hell.', and 'Mem Starthell.'. The push button is labeled 'Prog'. The device has a terminal block at the bottom with terminals labeled Z, Z1, DA+, DA-, B1, N, and PE. The wiring diagram shows connections for power (L, N, PE), DALI bus (Z1, Z, DA+, DA-), and load (L, N, PE). The device is rated for 230V - 50/60Hz.

D **Einsteller für sanftes Ein-/Ausschalten („Sanft-EA“):**
Einstellbereich 0 - 8s
Einstellung der Ein- und Ausschaltgeschwindigkeit („Rampensteilheit“). In Stellung „Aus“ ist die „Sanft Ein/Aus“-Funktion deaktiviert.

F **Contrôleur marche/arrêt progressif (“Sanft EA”) :**
Plage de réglage 0 - 8s
Réglage de la vitesse d’allumage et d’extinction (“pente de rampe”). En position « Off », le bouton « Soft On/Off » est désactivé.

D **Einsteller für Mindesthelligkeit („Min.Hell“):**
Einstellbereich 1% - 70%
Sobald der Einsteller betätigt wird, wird die Beleuchtung aktiviert, und die Mindesthelligkeit kann nach Wunsch eingestellt werden.

F **Variateur pour une luminosité minimale (“Min.Hell”) :**
Plage de réglage 1% - 70%
Dès que le régulateur est enfoncé, l’éclairage est activé et la luminosité minimale peut être réglée comme désiré.

D **Einsteller für Starthelligkeit („Starthell.“):**
Einstellbereich 1% - 100%
Sobald der Einsteller betätigt wird, wird die Beleuchtung aktiviert, und die Starthelligkeit kann nach Wunsch eingestellt werden.

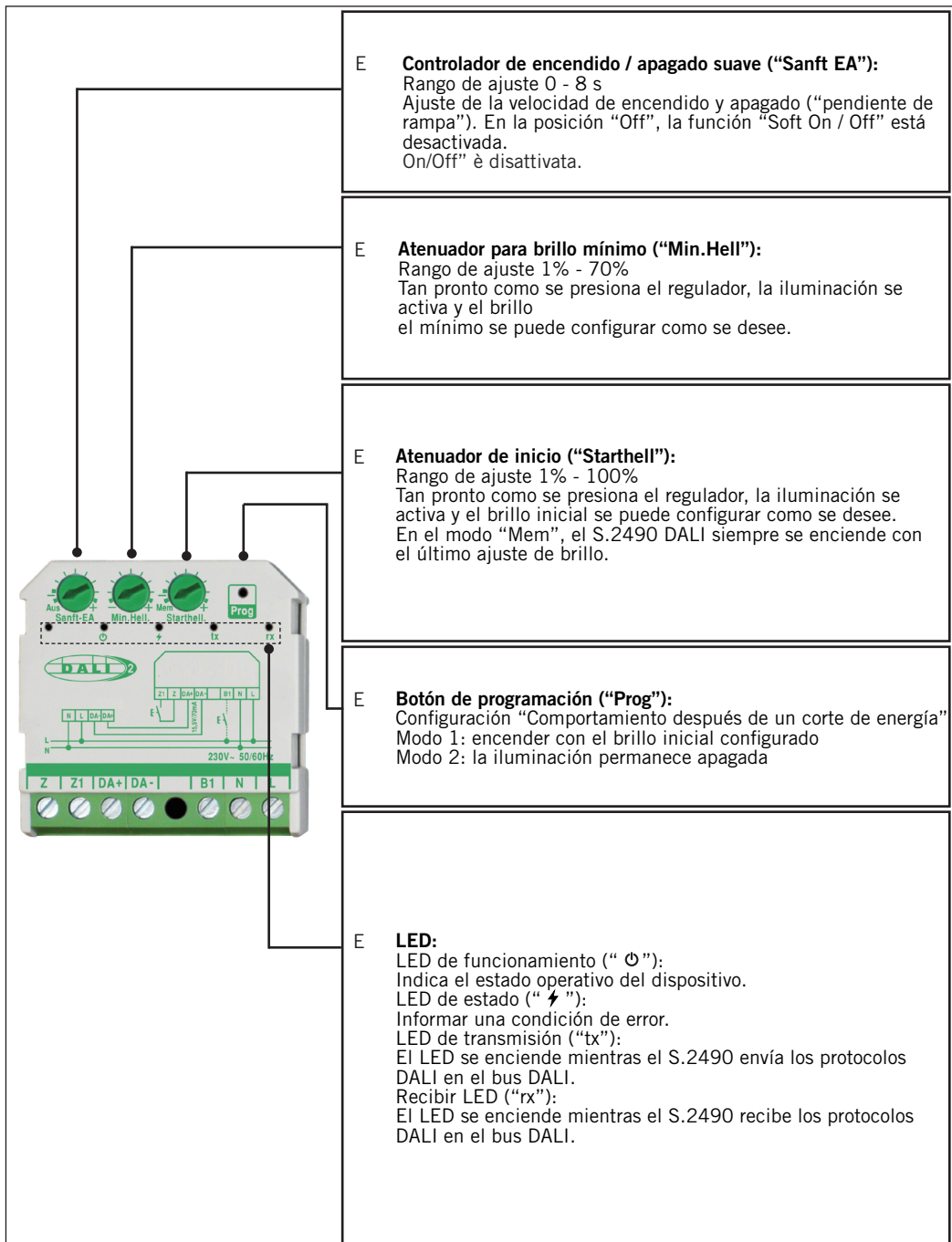
F **Variateur de démarrage (“Starthell.”):**
Plage de réglage 1% - 100%
Dès que le régulateur est enfoncé, l’éclairage est activé et la luminosité initiale peut être réglée comme désiré. En mode “Mem”, le S.2490 DALI s’allume toujours avec le dernier réglage de luminosité.

D **Programmirtaste („Prog“):**
Einstellen von „Verhalten nach Netzunterbrechung“
Modus 1: Einschalten mit eingestellter Starthelligkeit
Modus 2: Beleuchtung bleibt aus

F **Bouton de programmation (“Prog“):**
Paramètre « Comportement après une panne de courant »
Mode 1 : allumer avec la luminosité initiale réglée
Mode 2 : l’éclairage reste éteint.

D **LED's:**
Betriebs-LED (“ ϕ “):
Signalisiert den Betriebszustand des Geräts.
Status LED (“ \neq “):
Signalisiert einen Fehlerzustand.
Sende-LED („tx“):
Die LED leuchtet, während das TDS U1 DALI Protokolle auf dem DALI-Bus sendet.
Empfangs-LED (“rx“):
Die LED leuchtet, während das TDS U1 DALI Protokolle auf dem DALI-Bus empfängt.

F **LED's:**
LED de fonctionnement (“ ϕ “):
Indique l'état de fonctionnement de l'appareil.
LED d'état (“ \neq “):
Signaler une condition d'erreur.
LED de transmission (“tx“):
La LED s'allume pendant que le S.2490 envoie les protocoles DALI sur le bus DALI.
LED de réception (“rx“):
La LED s'allume pendant que le S.2490 reçoit les protocoles DALI sur le bus DALI.





**LED STATUS INDICATOR
INDICATORE DI STATO
LED-STATUSANZEIGE
INDICATEUR D'ÉTAT LED
INDICADOR DE ESTADO LED**



| DISPLAY LED ⚡ rx tx | DESCRIPTION - DESCRIZIONE - BESCHREIBUNG - DESCRIPTION - DESCRIPCIÓN |
|------------------------|---|
| | GB DALI bus overloaded (<12V) - no operation possible! (supp. Power supply necessary) I Bus DALI sovraccarico (<12V) - nessun funzionamento possibile! (è necessario un alimentatore supplementare) D DALI-Bus überlastet (<12V) - kein Betrieb möglich! (zusätzl. Netzteil nötig) F Bus DALI surchargé (<12V) - aucune opération possible ! (alimentation supplémentaire nécessaire) E Bus DALI sobrecargado (<12V) - ¡no es posible el funcionamiento! (se requiere fuente de alimentación adicional) |
| | GB Overvoltage on the DALI-BUS (>22V) - no operation possible! I Sovratensione sul DALI BUS (>22V) - nessun funzionamento possibile! D Überspannung auf dem DALI-BUS (>22V) - kein Betrieb möglich! F Surtension sur le BUS DALI (> 22V) - aucune opération possible! E Sobretensión en el BUS DALI (> 22V) - ¡no es posible la operación! |
| | GB Mode 1 (when voltage returns: Device switches on with start brightness) I Modalità 1 (al ripristino dell'alimentazione: il dispositivo si accende con la luminosità iniziale) D Modus 1 (bei Spannungswiederkehr: Gerät schaltet mit Starthelligkeit ein) F Mode 1 (lorsque l'alimentation est rétablie : l'appareil s'allume avec la luminosité initiale) E Modo 1 (cuando se restablece la energía: el dispositivo se enciende con el brillo inicial) |
| | GB Mode 2 (when voltage returns: Device remains switched off) I Modalità 2 (al ripristino della tensione: il dispositivo rimane spento) D Modus 2 (bei Spannungswiederkehr: Gerät bleibt ausgeschaltet) F Mode 2 (lorsque le courant est rétabli : l'appareil reste éteint) E Modo 2 (cuando se restablece la energía: el dispositivo permanece apagado) |
| | GB Received DALI protocol I Protocollo DALI ricevuto D DALI Protokoll empfangen F Protocole DALI reçu E Protocolo DALI recibido |
| | GB DALI protocol sent I Protocollo DALI inviato D DALI Protokoll gesendet F Protocole DALI envoyé E Protocolo DALI enviado |
| | GB General operating status (standby) I Stato operativo generale (standby) D Allgemeiner Betriebszustand (standby) F État de fonctionnement général (standby) E Estado operativo general (standby) |
| | GB Received DALI protocol undefined (lights up 5s after) I Ricevuto protocollo DALI non definito (si accende 5s dopo) D Empfangenes DALI Protokoll undefiniert (leuchtet 5s nach) F Protocole DALI non défini reçu (s'allume 5 s plus tard) E Se recibió un protocolo DALI indefinido (se ilumina 5 segundos después) |
| | GB DALI bus occupied (lights up 5s after) I Bus DALI occupato (si accende per 5s) D DALI-Bus belegt (leuchtet 5s nach) F Bus Bus DALI (s'allume pendant 5s) E Bus bus DALI (se ilumina durante 5s) |
| | GB Optical detent (adjuster h Legend: as been actuated) I Bloccaggio ottico (Leggenda: il regolatore è stato azionato) D Optische Rastung (Einsteller wurde betätigt) F Verrouillage optique (Légende : le régulateur a été actionné) E Bloqueo óptico (Leyenda: el regulador ha sido accionado) |



RAEE - WEEE

GB **Directive 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE): information for users**

The crossed out wheeled bin label that can be found on your product indicates that this product should not be disposed of via the normal household waste stream. To prevent possible harm to the environment or human health please separate this product from other waste streams to ensure that it can be recycled in an environmentally sound manner. For more details on available collection facilities please contact your local government office or the retailer where you purchased this product.

I **DIRETTIVA 2002/96/CE (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche - RAEE): informazioni agli utenti**

L'etichetta con il cassonetto barrato presente sul prodotto indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la procedura normale di smaltimento dei rifiuti domestici. Per evitare eventuali danni all'ambiente e alla salute umana separare questo prodotto da altri rifiuti domestici in modo che possa venire riciclato in base alle procedure di rispetto ambientale. Per maggiori dettagli sui centri di raccolta disponibili, contattare l'ufficio governativo locale o il rivenditore del prodotto.

D **Richtlinie 2002/96/EU (Elektro- und Elektronik- Altgeräte - WEEE): Benutzerinformationen**

Der Aufkleber mit durchgekreuzter Mülltonne an diesem Produkt weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Zur Vermeidung einer möglichen Beeinträchtigung der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit darf dieses Produkt nicht in den Hausmüll gegeben werden, um zu gewährleisten, dass es in einer umweltverträglichen Weise recycelt wird. Wenden Sie sich für Informationen zu Entsorgungseinrichtungen an die zuständige Behörde oder das Geschäft, in dem Sie dieses Produkt erworben haben.

F **Directive 2002/96/CE (Déchets d'équipements électriques et électroniques - DEEE): informations aux utilisateurs**

L'étiquette apposée sur ce produit et représentant une poubelle à roulettes rayée indique que le produit ne peut être mis au rebut avec les déchets domestiques normaux. Afin d'éviter d'éventuels dommages au niveau de l'environnement ou de la vie humaine, veuillez séparer ce produit des autres déchets de manière à garantir qu'il soit recyclé de manière sûre au niveau environnemental. Pour plus de détails sur les sites de collecte existants, veuillez contacter l'administration locale ou le détaillant auprès duquel vous avez acheté ce produit.

E **Directiva 2002/96/CE (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos - RAEE): Información para el usuario**

La etiqueta de un contenedor tachado que hallará en su producto indica que este producto no se puede tirar con la basura doméstica normal. Para impedir posibles daños medioambientales o para la salud, separe este producto de otros canales de desecho para garantizar que se recicle de una forma segura para el medio ambiente. Para más información sobre las instalaciones de recolección disponibles, diríjase a las autoridades locales o al punto de venta donde adquirió este producto.

SE **Directive 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE): information for users**

Symbolen med en överkorsad soptunna innebär att denna produkt inte får kastas i vanligt hushållsavfall. För att skydda miljön och hälsan bör denna produkt inte kastas tillsammans med vanligt hushållsavfall utan lämnas för återvinning på tillbörligt sätt. För mer information om uppsamlingsplatser, kontakta en lokal myndighet eller den återförsäljare som du köpte produkten från.

NL **Richtlijn 2002/96/EG (Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparaten - AEEA): informatie voor de gebruikers**

Op uw product is een label van een rolcontainer met een kruis erdoor aangebracht. Dit wil zeggen dat dit product niet bij het normale huishoudelijk afval mag worden gedaan. Om eventuele schade aan het milieu of de gezondheid van de mens te voorkomen moet dit product gescheiden van al het ander afval worden ingezameld, zodat het op een verantwoorde wijze kan worden verwerkt. Voor meer informatie over uw lokale afvalinzameling wendt u zich tot uw gemeente of de leverancier bij wie u dit product hebt gekocht.

PL **Dyrektywa 2002/96/CE (WEEE - ang. Waste Electrical and Electronic Equipment): informacja dla użytkowników**

Użycie symbolu WEEE oznacza, że niniejszy produkt nie może być traktowany jako odpad domowy. Zapewniając prawidłową użycie pomagasz chronić środowisko naturalne. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji dotyczących recyklingu niniejszego produktu należy skontaktować się z przedstawicielem władz lokalnych, dostawcą usług utylizacji odpadów lub sklepem, gdzie nabyto produkt.

FI **Directive 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE): information for users**

WEEE-merkintä osoittaa, että tätä tuotetta ei voi käsitellä kotitalousjätteen tavoin. Kun huolehdit tämän tuotteen asianmukaisesta hävittämisestä, autat suojelemaan ympäristöä. Lisätietoa tämän tuotteen kierrättämisestä saat paikallisviranomaisilta, jätehuoltoyhtiöltäsi tai myymälästä, josta ostit tämän tuotteen.

PT **Directiva 2002/96/CE (Resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos - REEE): informações para os utilizadores**

A etiqueta com o símbolo de um contentor de lixo barrado com uma cruz que aparece no produto indica que este produto não deve ser deixado fora juntamente com o lixo doméstico. Para evitar possíveis danos no ambiente ou na saúde pública, por favor separe este produto de outros lixos; desta forma, terá a certeza de que pode ser reciclado através de métodos não prejudiciais ao ambiente. Para obter mais informações sobre os locais de recolha de lixo disponíveis, contacte a sua junta de freguesia ou o local onde comprou este produto.



This information only applies to customers in the European Union, according to Directive 2002/96/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL OF 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and legislation transposing and implementing it into the various national legal systems.

SIMES

luce per l'architettura

SIMES S.p.A. VIA G. PASTORE 2/4 - 25040 CORTE FRANCA (BS) - ITALY
TEL. +39 0309860430 - FAX +39 0309860439
E-mail: simes@simes.it - <http://www.simes.it>